



БУЙРУК
ПРИКАЗ

2025-ж. 26-сентябрь № 04-397

Бишкек ш.
г.Бишкек

“Кыргыз Республикасынын жарандык авиациясынын аба кемелерине техникалык тейлөө жүргүзүүдө ширетүү иштерин аткаруу үчүн персоналдын квалификациясын камсыз кылуу жол-жоболорун” бекитүү жана күчүнө киргизүү жөнүндө

Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетине караштуу Жарандык авиация мамлекеттик агенттигинин (мындан ары - Мамлекеттик агенттик) 2025-жылдын 26-майындагы № 12-108 «Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетине караштуу Жарандык авиация мамлекеттик агенттигинин документтерин англис тилине которуу жана актуалдаштыруу жөнүндө» буйругуна ылайык эл аралык уюмдар менен өз ара аракеттенүүнүн натыйжалуулугун жогорулатуу, эл аралык аудиторлор жана өнөктөштөр үчүн документтердин жеткиликтүүлүгүн жогорулатуу жана кабыл алууну жөнөкөйлөтүү максатында, **буйрук кылам:**

1. Бул буйруктун тиркемесине ылайык “Кыргыз Республикасынын жарандык авиациясынын аба кемелерине техникалык тейлөө жүргүзүүдө ширетүү иштерин аткаруу үчүн персоналдын квалификациясын камсыз кылуу жол-жоболору” бекитилсин жана күчүнө киргизилсин.

2. Аталган Жол-жоболор ушул буйрукка кол коюлган учурдан тартып күчүнө кирсин.

3. Мамлекеттик агенттиктин Учууга жарактуулугун колдоо башкармалыгы бул Жол-жоболорду аткарууга кабыл алсын.

4. 2008-жылдын 25-декабрындагы Кыргыз Республикасынын Транспорт жана коммуникациялар министрлигине караштуу Жарандык авиация департаменти бекиткен “Кыргыз Республикасынын жарандык авиациясынын аба кемелерине техникалык тейлөө жүргүзүүдө ширетүү иштерин аткаруу үчүн персоналдын квалификациясын камсыз кылуу жол-жоболору” күчүн жоготту деп табылсын.

5. Бул буйруктун аткарылышын көзөмөлдөөнү өзүмө калтырам.

**Об утверждении и введении в действие «Процедуры обеспечения
квалификации персонала для выполнения работ по сварке при
техническом обслуживании воздушных судов гражданской авиации
Кыргызской Республики»**

На основании приказа Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики (далее – Государственное агентство) №12-108 от 26.05.2025г. «О переводе на английский язык и актуализации документов Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики в рамках подготовки к международным аудитам», а также в целях повышения эффективности взаимодействия с международными организациями, повышения доступности и упрощения восприятия внутренней документации для международных аудиторов и партнеров, **приказываю:**

1. Утвердить и ввести в действие «Процедуры обеспечения квалификации персонала для выполнения работ по сварке при техническом обслуживании воздушных судов гражданской авиации Кыргызской Республики» согласно приложению данного приказа.
2. Ввести в действие указанную Процедуру с момента подписания настоящего приказа.
3. Управлению поддержания лётной годности Государственного агентства принять к исполнению данную Процедуру.
4. Утвержденную Департаментом гражданской авиации при Министерстве транспорта и коммуникаций Кыргызской Республики «Процедуры обеспечения квалификации персонала для выполнения работ по сварке при техническом обслуживании воздушных судов гражданской авиации Кыргызской Республики» от 25.12.2008 года признать утратившим силу.
5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Директордун орун басары



К.Т. Төлөгөнов

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

«APPROVED»

by the Order of the
State Civil Aviation Agency
under Cabinet of Ministers
of the Kyrgyz Republic
from « 26 » сентября 2025 year.
№ 04-397



«УТВЕРЖДЕНО»

Приказом Государственного
агентства гражданской авиации
при Кабинете Министров
Кыргызской Республики
от « 26 » сентября 2025 года.
№ 04-397



Процедуры обеспечения квалификации персонала для выполнения работ по сварке при техническом обслуживании воздушных судов гражданской авиации Кыргызской Республики

Procedures for Ensuring the Qualification of Personnel for the Performance of Welding Work during the Maintenance of Civil Aircraft of the Kyrgyz Republic

Бишкек

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

Глава 0. Общие положения Chapter 0. General provisions

Настоящие Процедуры обеспечения квалификации персонала для выполнения работ по сварке при техническом обслуживании воздушных судов гражданской авиации Кыргызской Республики (далее - Процедуры) разработаны в соответствии с Воздушным Кодексом Кыргызской Республики, требованиями стандартов и рекомендуемой практики принятой международной организацией гражданской авиации ИКАО, одобренными Органом Гражданской авиации нормативными документами и другими нормативными документами, регулирующими деятельность гражданской авиации Кыргызской Республики.

Процедуры обеспечения квалификации персонала для выполнения работ по сварке при техническом обслуживании воздушных судов гражданской авиации Кыргызской Республики направлены на повышение безопасности и регулярности полетов воздушных судов путем усиления государственного контроля за уровнем их квалификации.

Данные Процедуры также направлены в целях установления достаточности их теоретической и практической подготовки, проверки их знаний и навыков для получения допуска на право выполнять работ по ремонту наземного оборудования и возможной сварке авиационных изделий на воздушных судах.

Специалистам сварочного производства, которые допускаются самостоятельному к выполнению работ по видам деятельности, выдаются удостоверения.

Удостоверение является документом, дающим право специалисту (его владельцу) в пределах предоставленных ему прав выполнять конкретный перечень работ по восстановительному или текущему ремонту определенного типа ВС, а также оформлять соответствующую документацию на выполненные работы;

На Орган гражданской авиации Кыргызской Республики (ОГА) возлагается ответственность за:

These Procedures for Ensuring the Qualification of Personnel for the Performance of Welding Work during the Maintenance of Civil Aircraft of the Kyrgyz Republic (Procedures) have been developed in accordance with the Air Code of the Kyrgyz Republic, the Standards and Recommended Practices (SARPs) adopted by the International Civil Aviation Organization (ICAO), the regulatory documents approved by the Civil Aviation Authority, as well as other regulatory documents governing civil aviation activities of the Kyrgyz Republic.

The Procedures for Ensuring the Qualification of Personnel for the Performance of Welding Work during the Maintenance of Civil Aircraft of the Kyrgyz Republic are aimed at enhancing the safety and regularity of aircraft flights through the strengthening of state control over the level of personnel qualification.

These Procedures are also intended to establish the adequacy of the personnel's theoretical and practical training, and to verify their knowledge and skills for obtaining authorization to perform maintenance of ground equipment and possible welding of aeronautical products on aircraft.

Welding production specialists who are authorized to independently perform activities shall be issued certificates.

The certificate is a document granting the specialist (its holder) the right, within the scope of the rights conferred, to perform a specific list of tasks related to the corrective or routine maintenance of a particular type of aircraft, as well as to complete the corresponding documentation for the work performed.

The State Civil Aviation Agency of the Kyrgyz Republic (CAA) is entrusted with responsibility for:

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

Разработку требований, содержание учебных Программ подготовки специалистов к сертификации, а также нормативных и методических положений определяющих выдачу Удостоверений;
оценку подготовленности кандидата к получению допуска на самостоятельное выполнение работ с изданием приказа на его выдачу;
контроль за уровнем профессиональной подготовленности кандидатов на получение Удостоверений и продление их сроков действия;
Специалисты сварочного производства, участвующие в работе аттестационных органов, должны быть аттестованы на право проведения работ по подготовке и аттестации сварщиков и специалистов сварочного производства.

The development of requirements, the content of training programs for preparing specialists for certification, as well as regulatory and methodological provisions governing the issuance of certificates.

the assessment of the candidate's readiness to obtain authorization for the independent performance of work, with the issuance of an order granting such authorization;
the monitoring of the level of professional preparedness of candidates for obtaining Certificates and for the extension of their validity;

Welding production specialists involved in the work of certification bodies must be certified for the right to conduct the training and certification of welders and welding production specialists.

**Примечание: Английский перевод данного документа носит информационный характер и не является официальным переводом.*

**Note: The English version of this document is for informational purposes only and is not an official translation.*

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

0.1. Ведомость по документу

0.1. Document register

Название документа Document Title	«Процедуры обеспечения квалификации персонала для выполнения работ по сварке при техническом обслуживании воздушных судов гражданской авиации Кыргызской Республики» «Procedures for Ensuring the Qualification of Personnel for the Performance of Welding Work during the Maintenance of Civil Aircraft of the Kyrgyz Republic»		
Разработано Developed by	Управление поддержания лётной годности Airworthiness Department		
Разработчик Developer	Абдылдаев Кубанычбек Abdyldaev Kubanychbek		
Введено в действие Enforced by	☐ Впервые ☐ Initial Issue	☒ Revision ☒ Ревизия	
Распорядительный документ Directive Document	Приказ Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики «Об утверждении «Процедуры обеспечения квалификации персонала для выполнения работ по сварке при техническом обслуживании воздушных судов гражданской авиации Кыргызской Республики» № _____ от _____ 2025 года Order of the State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic «Procedures for Ensuring the Qualification of Personnel for the Performance of Welding Work during the Maintenance of Civil Aircraft of the Kyrgyz Republic» Dated No. _____ dated _____ 2025		
Дата введения в действие Date of Entry into Force			
Место хранения контрольного экземпляра Location of the Master Copy	Управление поддержания лётной годности, Канцелярия. Airworthiness Department, Chancellery.		
Периодичность пересмотра Review Frequency	Один раз в год Once a year		
Ведомость по копии документа Document Copy Register			
Статус экземпляра Copy Status	Контрольный Master Copy	☐	Рабочий Working Copy
Порядковый номер Serial Number			
Держатель экземпляра Copy Holder			
Ответственный за ведение экземпляра Responsible Person			

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

0.2. Содержание

0.2. Table of contents

Глава 0. Общие положения	Ошибка! Закладка не определена.
Chapter 0. General provisions	Ошибка! Закладка не определена.
0.1. Ведомость по документу	4
0.1. Document register	4
0.2. Содержание	5
0.2. Table of contents	5
0.3. Перечень владельцев документа	6
0.3. List of Document Holders.....	6
0.4. Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений	6
0.4. Responsible Unit for Introducing Amendments and Additions	6
0.5. Актуальность страниц	6
0.5. Validity of pages.....	6
0.6. Изменения и дополнения	7
0.6. Amendments and Supplements	7
0.7. Область действия	7
0.7. Scope of Application	7
0.8. Связанные документы	8
0.8. Related Documents	8
0.9. Нормативные ссылки	9
0.9. Normative References.....	9
0.10. Термины и определения	9
0.10. Terms and Definitions	9
0.11. Сокращение.....	9
0.11. Abbreviations	9
0.12. Перечень действующих страниц и регистрация ревизий.....	11
0.12. List of Effective Pages and Record of Revisions	11
0.13. Лист регистрации проверок, изменений и дополнений	12
0.13. Record Sheet of Inspections, Amendments, and Supplements	12
1. Требования к профессиональной подготовке специалистов сварочного производства ..	13
1. Requirements for the Professional Training of Welding Production Specialists.....	13
2. Аттестация специалистов.....	14
2. Certification of Specialists.....	14
3. Учёт аттестованных сварщиков	17
3. Record-Keeping of Certified Welders.....	17
4. Контроль за соблюдением правил аттестации.....	18
4. Oversight of Compliance with Certification Rules	18
Приложение 1.....	19
Appendix 1.....	19
Приложение 2.....	21
Appendix 2.....	21
Приложение 3.....	23
Appendix 3.....	23

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

0.3. Перечень владельцев документа

0.3. List of Document Holders

Регистрационный номер экземпляра Copy Registration Number	Статус Status	Формат Format	Владелец экземпляра Copy Owner	Дата получения Date of Receipt	Подпись Signature
1	Контрольный Master Copy	Бумажный / Электронный Paper / Electronic	Управление поддержания лётной годности Continuing Airworthiness Department		
2	Контрольный Master Copy	Бумажный / Электронный Paper / Electronic	Канцелярия Chancellery		
3	Копия Copy	Электронный Electronic	Отдел мониторинга качества и системы управления Quality Monitoring and Flight Safety Management System Department		

0.4. Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений

0.4. Responsible Unit for Introducing Amendments and Additions

Начальник управления поддержания лётной годности является ответственным за внесение изменений и дополнений в настоящий Порядок.

The Head of the Continuing Airworthiness Department is responsible for making changes and additions to this Procedure.

Контактная информация:

Телефон/факс: 0312 25-15-71

Электронная почта: k.abdyldaev@caa.kg

Contact information:

Phone/fax: 0312 25-15-71

Email: k.abdyldaev@caa.kg

0.5. Актуальность страниц

0.5. Validity of pages

Все действующие страницы документа должны быть указаны в Перечне действующих страниц с указанием номера страницы, номера ревизии и даты вступления в силу. В случае, если номер

All effective pages of the document shall be listed in the List of Effective Pages, indicating the page number, revision number, and effective date. In the event that the page number, revision number,

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

страницы, номер ревизии или дата вступления в силу не соответствуют данным, указанным в перечне действующих страниц и регистрации изменений, такие страницы считаются недействительными, не подлежат использованию и должны быть незамедлительно изъяты из документа.

or effective date does not correspond to the data specified in the List of Effective Pages and in the record of amendments, such pages shall be considered invalid, shall not be used, and must be immediately removed from the document.

0.6. Изменения и дополнения

0.6. Amendments and Supplements

Изменения и дополнения в настоящую Процедуру вносятся в случае:

- Внесения изменений в нормативные документы ОГА;
- Совершенствования производственных процессов;
- Расследования авиационных происшествий и инцидентов;
- Научных исследований и рекомендованной практики в области безопасности полетов, авиационной безопасности и качества.

Правом внесения поправок, изменений и дополнений в Процедуру обладает начальник управления поддержания летной годности. Для этого необходимо предварительное письменное представление замечаний, предложений и пожеланий от заинтересованных сторон. Все поступившие поправки будут тщательно проанализированы, и при необходимости зарегистрированы с внесением записи в «Лист регистрации поправок, изменений и дополнений документа».

Amendments and supplements to this Procedure shall be introduced in the following cases:

- Making amendments to the CAA regulatory documents;
- Improvement of production processes;
- Investigation of aviation accidents and incidents;
- Scientific research and recommended practices in the field of flight safety, aviation security, and quality.

The right to introduce amendments, changes, and supplements to this Procedure is vested in the Head of the Airworthiness Department. For this purpose, prior written submissions of comments, proposals, and recommendations from the interested parties are required. All submitted amendments shall be thoroughly analyzed and, if necessary, registered with an entry made in the «Record Sheet of Amendments, Revisions, and Additions to the Document».

0.7. Область действия

0.7. Scope of Application

Настоящая Процедура устанавливает общие требования к обеспечению квалификации персонала выполняющих сварочные работы при техническом обслуживании воздушных судов и их компонентов, зарегистрированных в Кыргызской Республике.

This Procedure establishes the general requirements for ensuring the qualification of personnel performing welding work during the maintenance of aircraft and their components registered in the Kyrgyz Republic.

Документирование данных требования направлено на обеспечение согласованности

The documentation of these requirements is aimed at ensuring the consistency of actions of

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

действий сотрудников и подразделений, единое понимание требований законодательства, стандартов и норм в области гражданской авиации.

Процедура применяется к обеспечению квалификации персонала в тех случаях, когда в документации производителя воздушного судна или их компонентов разрешается выполнение сварочных работ.

Примечание: В данной процедуре под документацией в сфере гражданской авиации (далее - авиационная документация) понимается документация, связанная с:

- Поддержание летной годности воздушных судов через организацию технического обслуживания, плановых проверок и ремонтов;
- Мониторинг состояния воздушных судов и контроль за соблюдением технических норм и стандартов;
- Координация работ по устранению неисправностей и обеспечению оперативной готовности воздушных судов к выполнению полетов;
- Ведение документации по техническому обслуживанию и ремонту воздушных судов в соответствии с требованиями нормативных документов;
- Сертификация летного и технического персонала в соответствии с национальными и международными стандартами;

employees and departments, as well as a unified understanding of legislative requirements, standards, and regulations in the field of civil aviation.

This Procedure applies to ensuring the qualification of personnel in cases where the documentation of the aircraft manufacturer or its components permits the performance of welding work.

Note: For the purposes of this Procedure, the term civil aviation documentation (hereinafter – aviation documentation) shall be understood as documentation related to:

- the continuing airworthiness of aircraft through the organization of maintenance, scheduled inspections, and repairs;
- the monitoring of the condition of aircraft and the oversight of compliance with technical regulations and standards;
- the coordination of work on the elimination of defects and ensuring the operational readiness of aircraft for flight operations;
- the maintenance of documentation on aircraft maintenance and repair in accordance with the requirements of regulatory documents;
- the certification of flight and technical personnel in accordance with national and international standards;

0.8. Связанные документы

0.8. Related Documents

Номер Number	Наименование Title
SCAA-QMS-STD-02	Стандарт по разработке нормативных документов Государственного агентства Standard for the Development of Regulatory Documents CAA
SCAA-AIR-LST-29	Реестр внутренних документов отдела поддержания летной годности Register of Internal Documents of the Airworthiness Department

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

0.9. Нормативные ссылки

0.9. Normative References

Настоящая Процедура разработана с учетом требований и рекомендаций следующих документов, стандартов и рекомендуемых практик:

Воздушное законодательство Кыргызской Республики:

- Воздушный Кодекс Кыргызской Республики от 06.08.2015 №219;
- Авиационные правила Кыргызской Республики – 6, 8;

Инструктивный материал:

ИКАО Doc. 9760

This Procedure has been developed taking into account the requirements and recommendations of the following documents, standards, and recommended practices:

Air Legislation of the Kyrgyz Republic:

- Air Code of the Kyrgyz Republic dated 06 August 2015 No. 219;
- Air Code of the Kyrgyz Republic dated 06 August 2015 No. 219;

Guidance Material:

ICAO Doc. 9760

0.10. Термины и определения

0.10. Terms and Definitions

Ремонт – Восстановление лётной годности авиационного изделия, определяемой соответствующими нормами лётной годности, после его повреждения или износа.

Эксплуатант - Лицо, организация или предприятие, занимающиеся эксплуатацией ВС или предлагающие свои услуги в этой области.

Техническое обслуживание – Проведение работ, необходимых для обеспечения сохранения лётной годности ВС, включая контрольно-восстановительные работы, проверки, замены, устранение дефектов, выполняемые как отдельно, так и в сочетании, а также практическое осуществление модификации или ремонта.

Repair – The restoration of the airworthiness of an aeronautical product, as determined by the applicable airworthiness standards, after it has been damaged or worn.

Operator – A person, organization, or enterprise engaged in the operation of aircraft or offering services in this field.

Maintenance – The performance of tasks required to ensure the continuing airworthiness of an aircraft, including inspection and restoration work, checks, replacements, defect rectification carried out individually or in combination, as well as the practical implementation of modifications or repairs.

0.11. Сокращение

0.11. Abbreviations

Термин Term	Определение Definition
АСС ERE	Аварийно-спасательные средства; Emergency and Rescue Equipment
АП АА	Авиационное происшествие; Aircraft Accident
АУЗ АТИ	Авиационно-учебное заведение; Aviation Training Institution
БП	Безопасность полётов;

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

FS	Flight Safety
BC	Воздушное судно;
AC	Aircraft
BT	Воздушный транспорт;
AT	Air Transport
BP	Вопросы протокола (протокольные вопросы);
PM	Protocol Matters
GA	Гражданская авиация;
CA	Civil Aviation
ГАГА SCAA	Государственное агентство гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики; State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic
ИКАО ICAO	Международная организация гражданской авиации; International Civil Aviation Organization
Кол-во	Количество; Quantity
KP KR	Кыргызская Республика; Kyrgyz Republic
КЭ CE	Критический элемент; Critical Element
МАК IAC	Межгосударственный авиационный комитет; Interstate Aviation Committee
УЛЭ FOD	Управление лётной эксплуатации; Flight Operations Department
CDL	Список отклонений по конфигурации; Configuration Deviation List;
EASA	Европейское агентство по безопасности полетов; European Union Aviation Safety Agency;
EFOD	Electronic Filing of Differences; Электронное представление различий;
IATA	International Air Transport Association; Международная ассоциация воздушного транспорта;
MEL	Minimum Equipment List; Минимальный перечень оборудования;

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

0.12. Перечень действующих страниц и регистрация ревизий

0.12. List of Effective Pages and Record of Revisions

Номер раздела Chapter number	Номер страницы Page number	Номер ревизии Revision number	Действует с: Effective from:
Раздел 0 / Chapter 0	1	00	
Раздел 0 / Chapter 0	2	00	
Раздел 0 / Chapter 0	3	00	
Раздел 0 / Chapter 0	4	00	
Раздел 0 / Chapter 0	5	00	
Раздел 0 / Chapter 0	6	00	
Раздел 0 / Chapter 0	7	00	
Раздел 0 / Chapter 0	8	00	
Раздел 0 / Chapter 0	9	00	
Раздел 0 / Chapter 0	10	00	
Раздел 0 / Chapter 0	11	00	
Раздел 0 / Chapter 0	12	00	
Раздел 1 / Chapter 1	13	00	
Раздел 2 / Chapter 2	14	00	
Раздел 2 / Chapter 2	15	00	
Раздел 2 / Chapter 2	16	00	
Раздел 3 / Chapter 3	17	00	
Раздел 4 / Chapter 4	18	00	
Приложение 1 /Appendix 1	19	00	
Приложение 1 /Appendix 1	20	00	
Приложение 2 /Appendix 2	21	00	
Приложение 2 /Appendix 2	22	00	
Приложение 3 /Appendix 3	23	00	

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	0
		Редакция Edition	02

0.13. Лист регистрации проверок, изменений и дополнений
0.13. Record Sheet of Inspections, Amendments, and Supplements

Изм. Rev.	Стр. Page	№ Главы / пункта Chapter/ item	Дата Date		Номер и дата приказа рапорт, сопровод. Письма) о внесении изменений Number and date of the order (report, accompanying document. Letters) about making changes	Исполнитель – ответственный за ведение экземпляра Программы Executor-responsible for maintaining a copy of the Program		Подпись Signature
			Проверки Verification	Внесения изменений Marking changes		Должность Position	Ф.И.О. Full name	

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	1
		Редакция Edition	02

1. Требования к профессиональной подготовке специалистов сварочного производства

1. Requirements for the Professional Training of Welding Production Specialists

1.1. Кандидат, претендующий на получение какого-либо уровня, должен иметь общее образование и профессиональную подготовку в соответствии с требованиями, приведёнными в Приложении 2, табл. 1.

1.2. Перед аттестацией сварщиков и специалистов сварочного производства должна проводиться специальная подготовка по программам, утверждённым с Госгортехнадзором России.

Программы должны составляться с учетом уровня профессиональной подготовки специалистов и направлений их производственной деятельности и включать разделы по сварочному оборудованию, основным и сварочным материалам, технологии сварки, контролю качества сварных соединений, дефектам сварных соединений и способам их исправления, а также правилам безопасного выполнения сварочных работ.

По решению комиссии к аттестации могут быть допущены специалисты сварочного производства, прошедшие специальную подготовку самостоятельно в соответствии с утвержденной программой.

1.3. Требования к необходимому производственному стажу работы по специальности аттестуемых сварщиков и специалистов сварочного производства приведены в Приложении 2, табл. 2 и 3.

1.1. A candidate applying for any level shall have general education and professional training in accordance with the requirements specified in Appendix 2, Table 1.

1.2. Before the certification of welders and welding production specialists, special training shall be conducted in accordance with programmes approved by the State Committee for Industrial Safety of Russia (Gosgortekhnadzor of Russia).

The programmes shall be developed taking into account the level of professional training of specialists and the areas of their production activities, and shall include sections on welding equipment, base and welding materials, welding technology, quality control of welded joints, defects of welded joints and methods of their correction, as well as the rules for the safe performance of welding work. By decision of the commission, welding production specialists who have undergone special training independently in accordance with the approved programme may also be admitted to certification.

1.3. The requirements for the necessary production work experience in the specialty for welders and welding production specialists undergoing certification are specified in Appendix 2, Tables 2 and 3.

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	2
		Редакция Edition	02

2. Аттестация специалистов

2. Certification of Specialists

2.1. Сварщики подлежат аттестации на право выполнения сварочных и наплавочных работ конкретными видами (способами) сварки плавлением, осуществляемыми вручную, механизированными (полуавтоматическими) и автоматизированными методами при работах на объектах, подконтрольных Госгортехнадзору России.

Настоящие Правила могут быть применены при аттестации сварщиков, выполняющих сварочные и наплавочные работы другими видами (способами) сварки, на которые аттестационными органами разработаны методические документы по аттестации, например, по контактной сварке, восстановительной и усиливающей наплавке, пайке металлов, сварке неметаллических материалов и др.

2.2. После аттестации сварщику присваивается I уровень профессиональной подготовки (аттестованный сварщик).

2.3. Аттестация сварщиков подразделяется на первичную, дополнительную, периодическую и внеочередную.

2.4. Первичную аттестацию проходят сварщики, не имевшие ранее допуска к сварке и/или наплавке (далее по тексту - сварке) соединений оборудования, конструкций и трубопроводов, подконтрольных Госгортехнадзору России.

2.5. Для сварщиков, аттестованных по «Правилам аттестации сварщиков», утверждённых Госгортехнадзором России 16 марта 1993г., первичной считается первая аттестация в соответствии с требованиями настоящих Правил, которую они проходят по завершении срока действия аттестационного удостоверения старого образца.

2.6. Дополнительную аттестацию проходят сварщики, прошедшие первичную аттестацию, перед их допуском к сварочным работам, не указанным в их аттестационных удостоверениях, а также после перерыва свыше

2.1. Welders shall be certified for the right to perform welding and surfacing work using specific types (methods) of fusion welding carried out manually, by mechanized (semi-automatic), and automated methods when working on facilities under the supervision of Gosgortekhnadzor of Russia. These Rules may also be applied for the certification of welders performing welding and surfacing work using other types (methods) of welding for which the certification bodies have developed methodological documents on certification, for example, resistance welding, restorative and reinforcing surfacing, brazing of metals, welding of non-metallic materials, and others.

2.2. After certification, the welder shall be assigned Level I of professional training (certified welder).

2.3. The certification of welders shall be classified as initial, additional, periodic, and extraordinary.

2.4. Initial certification shall be undertaken by welders who have not previously been authorized to perform welding and/or surfacing (hereinafter referred to as welding) of equipment, structures, and pipelines subject to the supervision of Gosgortekhnadzor of Russia.

2.5. For welders certified under the “Rules for the Certification of Welders” approved by Gosgortekhnadzor of Russia on 16 March 1993, the first certification in accordance with the requirements of these Rules shall be considered initial certification, which they undergo upon the expiration of the validity period of the old-format certification certificate.

2.6. Additional certification shall be undertaken by welders who have already passed initial certification, prior to their authorization to perform welding work not specified in their certification certificates, as well as after a break

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	2
		Редакция Edition	02

6 месяцев в выполнении сварочных работ, указанных в их аттестационных удостоверениях. При дополнительной аттестации сварщики сдают специальный и практический экзамены.

2.7. Периодическую аттестацию проходят все сварщики в целях продления указанного срока действия их аттестационных удостоверений на выполнение соответствующих сварочных работ. При периодической аттестации сварщики сдают специальный и практический экзамены.

2.8. Внеочередную аттестацию должны проходить сварщики перед их допуском к выполнению сварки после их временного отстранения от работы за нарушение технологии сварки или повторяющееся неудовлетворительное качество выполненных ими производственных сварных соединений. При внеочередной аттестации сварщики сдают общий, специальный и практический экзамены.

2.9. К первичной аттестации допускаются сварщики, имеющие:

- разряд не ниже указанного в руководящей и нормативно-технической документации на сварку объектов, подконтрольных Госгортехнадзору;

- необходимый минимальный производственный стаж работы по специальности;

- свидетельство о прохождении специальной теоретической и практической подготовки по аттестуемому направлению деятельности.

- В случае если сварщик имеет опыт работы по ручной сварке, то в стаж его работы при аттестации на сварку механизированными и автоматическими способами сварки разрешается засчитывать стаж работы по ручной сварке.

В случае если сварщик имеет опыт работы по механизированным способам сварки, то в стаж его работы при аттестации на сварку автоматическими способами сварки

of more than six months in performing the welding work indicated in their certification certificates. During additional certification, welders shall pass both a special and a practical examination.

2.7. Periodic certification shall be undertaken by all welders for the purpose of extending the validity period of their certification certificates for performing the relevant welding work. During periodic certification, welders shall pass both a special and a practical examination.

2.8. Extraordinary certification shall be undertaken by welders prior to their authorization to perform welding after temporary suspension from work due to violations of welding technology or repeated unsatisfactory quality of production welded joints performed by them. During extraordinary certification, welders shall pass a general, a special, and a practical examination.

2.9. Welders shall be admitted to initial certification if they have:

- a grade not lower than that specified in the regulatory and technical documentation on welding of facilities under the supervision of the State Mining and Industrial Supervision Authority.

- the required minimum production work experience in the specialty;

- a certificate of completion of special theoretical and practical training in the area of activity subject to certification.

- In the case where a welder has experience in manual welding, such experience may be counted towards the required work experience when being certified for mechanized and automated welding methods.

In the case where a welder has experience in mechanized welding methods, such experience may be counted towards the required work

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	2
		Редакция Edition	02

разрешается засчитывать стаж работы по механизированным способам сварки.

В случае если кандидат самостоятельно представляет заявку на проведение аттестации, он должен иметь разряд не ниже 4-го.

2.10. Аттестуемый сварщик должен уметь выполнять сварочные работы с соблюдением требований технологической документации и правил безопасности.

2.11. Порядок аттестации сварщиков изложен в «Технологическом регламенте аттестации сварщиков и специалистов сварочного производства».

experience when being certified for automated welding methods.

In the case where a candidate independently submits an application for certification, he shall have a qualification grade of no lower than Level 4.

2.10. A welder undergoing certification shall be able to perform welding work in compliance with the requirements of technological documentation and safety regulations.

2.11. The procedure for the certification of welders is set forth in the “Technological Regulation for the Certification of Welders and Welding Production Specialists.”

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	3
		Редакция Edition	02

3. Учёт аттестованных сварщиков 3. Record-Keeping of Certified Welders

Аттестованные лица получают аттестационные удостоверения установленной формы.

Срок действия удостоверения при первичной аттестации для сварщиков - 2 года. Порядок учета сварщиков приведен в Приложении 3.

Certified individuals shall be issued certification certificates of the prescribed form.

The validity period of the certificate issued after initial certification for welders is 2 years. The procedure for the record-keeping of welders is set forth in Appendix 3.

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Раздел Chapter	4
		Редакция Edition	02

4. Контроль за соблюдением правил аттестации **4. Oversight of Compliance with Certification Rules**

Контроль за соблюдением настоящих Правил осуществляется Органом Государственного управления гражданской авиации путем проведения периодических проверок работы аттестационных комиссий.

Compliance with these Rules shall be overseen by the State Civil Aviation Administration through periodic inspections of the work of the certification commissions.

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Приложение Appendix	1
		Редакция Edition	02

Приложение 1 Appendix 1

Основные понятия, термины и определения, используемые в настоящих процедурах Basic concepts, terms, and definitions used in these procedures

1	Профессиональная подготовка <i>Professional Training</i>	Процесс получения профессиональных знаний, мастерства и опыта, которые дают возможность сварщикам и инженерно-техническим работникам надлежащим образом выполнять задачи в области сварочного производства. <i>The process of acquiring professional knowledge, skills, and experience that enables welders and engineering-technical personnel to properly perform tasks in the field of welding production.</i>
2	Уровень профессиональной подготовки <i>Level of Professional Training</i>	Степень соответствия сварщика или специалиста сварочного производства требованиям настоящих Правил, определяющая возможность его привлечения к выполнению соответствующих видов деятельности на объектах. <i>The degree of compliance of a welder or welding production specialist with the requirements of these Rules, determining the possibility of their engagement in performing the relevant types of activities at facilities.</i>
3	Специальная подготовка <i>Special Training</i>	Процесс получения необходимых теоретических знаний и практических навыков, учитывающих особенности выполнения сварных соединений конкретного оборудования, металлических конструкций и трубопроводов на объектах. <i>The process of acquiring the necessary theoretical knowledge and practical skills, taking into account the specific features of performing welded joints on particular equipment, metal structures, and pipelines at facilities.</i>
4	Специализированная научно-исследовательская организация <i>Specialized Research Organization</i>	Лицо, претендующее на сдачу аттестационных экзаменов. <i>A person applying to take certification examinations.</i>
5	Специализированная научно-исследовательская организация <i>Specialized Research Organization</i>	Организация, осуществляющая руководство по выбору материалов, способов, технологий и контроля, обеспечению качества изготовления оборудования и трубопроводов на объектах соответствующей отрасли <i>An organization providing guidance on the selection of materials, methods, technologies, and control, as well as on ensuring the quality of the manufacture of equipment and pipelines at facilities within the relevant industry.</i>

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Приложение Appendix	1
		Редакция Edition	02

6	Экзаменатор <i>Examiner</i>	Специалист сварочного производства, аттестованный по настоящим Правилам на право участия в работе органов по подготовке и аттестации персонала в области сварки, применительно к конкретным группам объектов. <i>A welding production specialist certified under these Rules with the right to participate in the work of bodies responsible for the training and certification of personnel in the field of welding, with respect to specific groups of facilities.</i>
7	Аттестационная комиссия <i>Certification Commission</i>	Группа экзаменаторов, назначенная приказом аттестационного центра для приема аттестационных экзаменов у сварщиков или специалистов сварочного производства. <i>A group of examiners appointed by order of the certification center to conduct certification examinations for welders or welding production specialists.</i>
8	Общий экзамен <i>General Examination</i>	Экзамен на знание основных положений теории и практики сварочного производства. <i>A group of examiners appointed by order of the certification center to conduct certification examinations for welders or welding production specialists.</i>
9	Специальный экзамен <i>Special Examination</i>	Экзамен на знание особенностей технологий сварочного производства конкретных объектов, варку которых выполняет (обеспечивает) сварщик <i>An examination on the knowledge of the specific features of welding technologies for particular facilities, the welding of which is carried out (or ensured) by the welder.</i>
10	Удостоверение на право выполнения работ <i>Certificate of Authorization to Perform Work.</i>	Документ, выданный на основании результатов аттестации и подтверждающий возможность использования аттестованного лица при выполнении сварочных работ. <i>A document issued on the basis of the results of certification, confirming the possibility of employing the certified individual for the performance of welding work.</i>
11	Экспертиза аттестационного центра <i>Assessment of the Certification Center</i>	Проверка аттестационного центра с целью выявления его соответствия установленным требованиям при проведении работ по аттестации персонала в области сварки. <i>An inspection of the certification center in order to determine its compliance with the established requirements when carrying out personnel certification activities in the field of welding.</i>
12	Инспекционный контроль аттестационного центра <i>Inspection Control of the Certification Center</i>	Проверка, проводимая НАКС по поручению или по собственной инициативе с целью подтверждения, что деятельность аттестационного центра продолжает соответствовать установленным требованиям. <i>An inspection carried out by NAKS either by order or on its own initiative in order to confirm that the activities of the certification center continue to comply with the established requirements.</i>

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Приложение Appendix	2
		Редакция Edition	02

Приложение 2
Appendix 2

Требования к кандидатам на аттестацию
Requirements for Candidates for Certification

Таблица 1. Требования к подготовке кандидатов
Table 1. Requirements for Candidate Training

Разряд Grade	Минимальное общее образование <i>Minimum General Education</i>	Профессиональная подготовка по сварочному производству <i>Professional Training in Welding Production</i>
I	Среднее; неполное среднее Среднее → <i>Secondary Education</i>	Подготовка в профтехучилищах, на спецкурсах (в т. ч. по месту работы) по программам, утвержденным в установленном порядке. <i>Training in vocational schools and in special courses (including at the workplace) under programmes approved in the prescribed manner.</i>
II	Среднее, среднее техническое; высшее техническое Среднее → <i>Secondary Education</i>	Подготовка в центрах повышения квалификации по программам, утвержденным в установленном порядке, а также самостоятельно в процессе работы в области сварки. <i>Training in advanced training centers under programmes approved in the prescribed manner, as well as independently in the course of work in the field of welding.</i>
III	Высшее техническое; среднее техническое по сварочному производству <i>Secondary Technical Education in Welding Production</i>	Повышение квалификации в центрах повышения квалификации. Необходимые знания могут быть получены лицами с высшим и средним техническим образованием также самостоятельно в процессе работы в области сварки. <i>Advanced training in advanced training centers. The necessary knowledge may also be acquired by individuals with higher and secondary technical education independently in the course of work in the field of welding.</i>

	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Приложение Appendix	2
		Редакция Edition	02

Таблица 2. Требования к минимальному стажу работы по специальности, необходимому для допуска сварщика к первичной аттестации.

Table 2. Requirements for the Minimum Work Experience in the Specialty Necessary for the Admission of a Welder to Initial Certification.

Способы сварки и наплавки Methods of Welding and Surfacing	Минимальный стаж работы (мес.) Minimum Work Experience (months)
1. Ручная дуговая, газовая, механизированная неплавящимися и плавящимися электродами в защитных газах, в т.ч. варка труб в трубные решетки <i>Manual arc, gas, and mechanized welding with non-consumable and consumable electrodes in shielding gases, including the welding of tubes to tube sheets.</i>	12 (двенадцать) 12 (twelve)
2. Ручная неплавящимся электродом в инертных газах, автоматическая и механизированная под флюсом, автоматическая неплавящимся и плавящимся электродом в защитных газах, электрошлаковая, электронно-лучевая плазменная. <i>Manual welding with a non-consumable electrode in inert gases; automatic and mechanized welding under flux; automatic welding with non-consumable and consumable electrodes in shielding gases; electro slag welding; electron-beam welding; plasma welding.</i>	6 (шесть) 6 (six)

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской авиации Кыргызской Республики	Процедуры обеспечения квалификации для работ по сварке при ТО ВС Procedures for Ensuring Qualification for Welding Work during Aircraft Maintenance	Документ № Document №	SCAA-AIR-PRC-10
		Приложение Appendix	3
		Редакция Edition	02

Приложение 3 Appendix 3

Ведение реестра аттестации сварщиков Maintenance of the Register of Welder Certification

1. Область применения.

1. Scope of Application

Сведения реестра, такие, как номера аттестационных удостоверений конкретных специалистов, уровень профессиональной подготовки специалиста, наличие лицензии и аттестата у органа, проводящего экзамены, список головных аттестационных центров и аттестационных центров, стоимость услуг по аттестации подлежат периодическому опубликованию в открытой печати.

Information from the register, such as the numbers of certification cards of specific specialists, the level of professional training of the specialist, the availability of a license and certificate of the body conducting the examinations, the list of main certification centers and certification centers, and the cost of certification services, shall be subject to periodic publication in open print.

2. Ведение реестра

2. Maintenance of the Register

2.1. Ведение реестра предусматривает проведение следующих работ:

- внесение регистрационных записей, касающихся организационно-методологических документов;
- внесение в реестр данных об аттестованных сварщиках и специалистах сварочного производства на основании ежеквартальных отчетов комиссии;
- внесение в реестр данных об аттестованных экзаменаторах на основании ежеквартальных отчетов головных аттестационных центров;

2.2. Внесение регистрационных записей:

- объем информации, вносимой в реестр по каждому объекту регистрации, устанавливается Орган гражданской авиации (ОГА);
- регистрация проводится в срок до 5 дней, начиная со дня поступления полного комплекта документов.

2.1. Maintaining the register involves the following work:

- entering registration records related to organizational and methodological documents;
- entering into the register data on certified welders and welding production specialists on the basis of quarterly reports of the commission;
- entering into the register data on certified examiners on the basis of quarterly reports of the main certification centers;

2.2. Making registration entries:

- the scope of information entered into the register for each registration object shall be established by the Civil aviation authority (CAA);
- registration shall be carried out within 5 days from the date of receipt of the complete set of documents.